

ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА 90/658/ЕИО

от 4 декември 1990 година

за изменение и допълнение на някои директиви относно признаването на професионална квалификация вследствие на обединението на Германия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално членове 49, 57, параграф 1 и 2, първо и трето изречение и член 66 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

в сътрудничество с Европейския парламент²,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет³,

като има предвид, че поради обединението на Германия следва да се внесат известни изменения и допълнения към Директиви 75/362/ЕИО⁴, 77/452/ЕИО⁵, 78/686/ЕИО⁶, 78/1026/ЕИО⁷ и 80/154/ЕИО⁸, последно изменена и допълнена с Директива 89/594/ЕИО⁹ и Директива 89/595/ЕИО¹⁰ за взаимното признаване на дипломи, удостоверения или други доказателства за официално придобита квалификация съответно на лекари, медицински сестри с общ профил, стоматолози, ветеринарни хирурзи и акушерки, Директива 85/433/ЕИО¹¹, изменена и допълнена с Директива 85/584/ЕИО¹², Директива 85/384/ЕИО¹³, последно изменена и допълнена с Директива 86/17/ЕИО¹⁴ за взаимното признаване на дипломи, удостоверения или други доказателства за официално придобита квалификация съответно в областите фармация и архитектура, както и Директива 75/363/ЕИО¹⁵, последно изменена и допълнена с Директива 89/594/ЕИО за съгласуване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби във връзка с дейността на лекарите;

като има предвид, че считано от датата на обединението на Германия правото на Общността става напълно приложимо на територията на бившата Германска Демократична Република;

¹ ОВ (L) 266, 28.9.1990 г., стр. 12, изм. и доп. на 28 ноември 1990 г.

² Становище, представено на 24 октомври 1990 г. (все не е публикувано в „Официален вестник“) и Решение от 21 ноември 1990 г. (все още не е публикувано в „Официален вестник“).

³ Становище, представено на 20 ноември 1990 г. (все още не е публикувано в „Официален вестник“).

⁴ ОВ (L) 167, 30.6.1975 г., стр. 1.

⁵ ОВ (L) 176, 15.7.1977 г., стр. 1.

⁶ ОВ (L) 233, 24.8.1978 г., стр. 1.

⁷ ОВ (L) 362, 23.12.1978 г., стр. 1.

⁸ ОВ (L) 33, 11.2.1980 г., стр. 1.

⁹ ОВ (L) 341, 23.11.1989 г., стр. 19.

¹⁰ ОВ (L) 341, 23.11.1989 г., стр. 30.

¹¹ ОВ (L) 253, 24.9.1985 г., стр. 37.

¹² ОВ (L) 372, 31.12.1985 г., стр. 42.

¹³ ОВ (L) 223, 21.8.1985 г., стр. 15.

¹⁴ ОВ (L) 27, 1.2.1986 г., стр. 71.

¹⁵ ОВ (L) 167, 30.6.1975 г., стр. 14.

като има предвид, че е необходимо да се внесат промени в посочените директиви с оглед отчитането на специфичното положение в споменатата територия;

като има предвид, че в съответствие с принципа за придобитите права притежаваните от германски граждани в споменатата територия дипломи, удостоверения или други доказателства за официално придобита квалификация, които упражняват професионалната си дейност въз основа на обучение, което е започнало преди обединението и не съответства на правилата на Общността за обучение, следва да бъдат признати при условия, сходни на тези, които важат за други граждани на държави-членки към датата на приемане на посочените директиви или на присъединяване към Общността;

като има предвид, че е необходимо на общностно равнище да се осигури закрила на правата, придобити от притежатели на предишна квалификация, каквато вече не се присъжда в резултат на промени в нормативната уредба на съответната държава-членка, в която са придобили квалификацията; като има предвид, че такава разпоредба е въведена с Директива 89/594/ЕИО в повечето директиви за взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация; като има предвид, че тя може да се прилага без изменения и допълнения към германски граждани от територията на бившата Германска Демократична Република; като има предвид, че такава разпоредба следва да се включи и в Директива 85/433/ЕИО относно взаимното признаване на дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация по фармация;

като има предвид, че повечето конкретни разпоредби относно признаването на дипломи, удостоверения или други доказателства за официално придобита квалификация, издадени от бившата Германска Демократична Република губят валидност в резултат на обединението на Германия; като има предвид, че те следва да бъдат отменени;

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Директива 75/362/ЕИО се изменя, както следва:

1. В член 3 (а), точка 3 думите “в Германия” се заличават.

2. Добавя се следният член:

“Член 9а

1. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация по медицина свидетелстват за обучение, получено на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са посочени в член 1 от Директива 75/363/ЕИО, държавите-членки признават тези дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като достатъчно доказателство, ако:

свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия;

дават право на притежателя да упражнява лекарска професия на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 3 (а), точки 1 и 2, и

се придружават от удостоверение, издадено от компетентните германски органи, в което се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали въпросната дейност в Германия в продължение на най-малко три последователни години през последните пет години преди датата на издаване на удостоверението.

2. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация по специализирана медицина свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са посочени в член 2 до 5 от Директива 75/363/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като достатъчно доказателство, ако:

свидетелстват за обучение, започнало преди изтичане на срока, определен в член 9, параграф 1, втора точка от Директива 75/363/ЕИО, и

дават право за упражняване на съответната дейност като специалист на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 5 и 7.

Въпреки това, те могат да изискват тези дипломи, удостоверения или други доказателства за официално придобита квалификация да бъдат придружени от удостоверение, издадено от компетентните германски органи или власти, в което да се посочва, че притежателите им са упражнявали съответната дейност като специалисти в продължение на период, равен на удвоената разлика между периода на специализирано обучение на територията на Германия и минималната продължителност на обучението съгласно Директива 75/363/ЕИО, когато тези дипломи, удостоверения или други доказателства за официално придобита квалификация не отговарят на минималните изисквания за продължителност на обучението, които са определени в член 4 и 5 от Директива 75/363/ЕИО.”

Член 2

В член 9, параграф 1 от Директива 75/363/ЕИО се добавя следната точка втора:

”Въпреки това, за територията на бившата Германска Демократична Република Германия предприема необходимите мерки за спазване на разпоредбите на член 2 до 5 в осемнадесет месечен срок след обединението.”

Член 3

Директива 77/452/ЕИО се изменя, както следва:

1. В член 3 (а), второто тире думите “в Германия” се заличават.

2. Добавя се следният член:

“Член 4а

За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация на медицински сестри с общ профил свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 1 от Директива 77/453/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като достатъчно доказателство, ако:

свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия;

дават право на притежателя да работи като медицинска сестра с общ профил на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 3, буква “а”, и

са придружени от удостоверение, издадено от компетентните германски органи, в което се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали съответните дейности на медицински сестри с общ профил в Германия в продължение на най-малко три години през последните пет години преди датата на издаване на удостоверението. Тези дейности трябва да са включвали поемане на пълна отговорност за планирането, организацията и полагането на сестрински грижи за пациента.”

Член 4

Директива 78/686/ЕИО се изменя както следва:

1. В Член 3, буква “а” - “в Германия” се заличава следното:

представяне на текста на точка 2 под формата на две номерирани точки;

2. Добавя се следният член:

“Член 7а

1. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като практикуващи стоматолози свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 1 от Директива 78/687/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като достатъчно доказателство, ако:

свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия;

дават право на притежателя да работи като практикуващ стоматолог на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 3, буква “а”, и

са придружени от удостоверение, издадено от компетентните германски органи, в което се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали съответните дейности в Германия в продължение на най-малко три последователни години през последните пет години преди датата на издаване на удостоверението.

2. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като специалист-стоматолог свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 2 и 3 от Директива 78/687/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като достатъчно доказателство, ако:

свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия; и

дават право на притежателя да упражнява съответните дейности като специалист стоматолог на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 5, параграф 1 и 2.

Въпреки всичко, те могат да изискват тези дипломи, удостоверения или други доказателства за официално придобита квалификация да се придружават от удостоверение, издадено от компетентните германски органи или власти, в което се посочва, че притежателят е извършвал въпросната дейност като специалисти-стоматолог в продължение на период, равен на удвоената разлика между периода на специализирано обучение на територията на Германия и минималната продължителност на обучението съгласно Директива 78/687/ЕИО, когато тези дипломи, удостоверения или други доказателства за официално придобита квалификация не отговарят на минималните изисквания за продължителност на обучението, които са определени в член 2 от Директива 78/687/ЕИО.”

Член 5

Директива 78/1026/ЕИО се изменя ,както следва:

1. В член 3, буква “а” - “в Германия” се заличава следното:

представяне на текста на точка 2 под формата на две номерирани точки;

2.Добавя се следният член:

“Член 4а

За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като ветеринарни хирурзи свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 1 от Директива 78/1027/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като достатъчно доказателство, ако:

свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия;

дават право на притежателя да работи като ветеринарен хирург на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 3, буква "а", и

се придружават от удостоверение, издадено от компетентните германски органи, в което се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали съответните дейности в Германия в продължение на най-малко три последователни години през последните пет години преди датата на издаване на удостоверението."

Член 6

Директива 80/154/ЕИО се изменя, както следва:

1. В член 3, буква "а" - "в Германия" се заличава следното:

представяне на текста на второто тире под формата на две тирета;

2. Добавя се следният член:

"Член 5а

1. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като акушерки свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което не отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 1 от Директива 80/155/ЕИО, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като достатъчно доказателство, ако:

свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия;

дават право на притежателя да работи като акушерка на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи и посочена в член 3, буква "а", и

са придружени от удостоверение, издадено от компетентните германски органи, в което се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали съответните дейности в Германия в продължение на най-малко три години през последните пет години преди датата на издаване на удостоверението.

2. За граждани на държави-членки, чиито дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като акушерки свидетелстват за обучение на територията на бившата Германска Демократична Република, което отговаря на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 1 от Директива 80/155/ЕИО, но което съгласно член 2 трябва да бъде признато само, ако се допълва от посочената в член 4 професионална практика, останалите държави-членки, освен Германия, признават тези дипломи, удостоверения и други доказателства за официално придобита квалификация като достатъчно доказателство, ако:

свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия; и

са придружени от удостоверение, издадено от компетентните германски органи, в което се посочва, че същите граждани ефективно и законно са упражнявали съответните дейности в Германия в продължение на най-малко две години през последните пет години преди датата на издаване на удостоверението.”

Член 7

Директива 85/433/ЕИО се изменя, както следва:

1. В член 4, буква “а” - “в Германия” се заличава следното:

представяне на точка 2 под формата на две номерирани точки;

2. В член 6:

досегашният текст става параграф 1;

добавя се следният параграф 2:

“2. Дипломи, удостоверения и друга придобита университетска или равностойна квалификация по фармация от граждани на държави-членки в държави-членки, които отговарят на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 2 от Директива 85/432/ЕИО, но не съответстват на посочените в член 4 обозначения, се разглеждат по смисъла на настоящата директива като посочените в същия член дипломи, ако са придружени от удостоверение, в което се посочва, че свидетелстват за обучение в съответствие с разпоредбите на Директива 85/432/ЕИО, които са посочени в член 2 от настоящата Директива, и се приемат от издалите ги държави-членки като обозначенията в член 4 от настоящата директива.”

3. Добавя се следният член:

“Член 6а

Дипломи, удостоверения и друга придобита университетска или равностойна квалификация по фармация от граждани на държавите-членки на територията на бившата Германска Демократична Република, които не отговарят на всички минимални изисквания за обучение, които са определени в член 2 от Директива 85/432/ЕИО, се приемат като дипломи, които отговарят на посочените изисквания, ако:

свидетелстват за обучение, започнало преди обединението на Германия;

дават право на притежателя да работи като фармацевт на цялата територия на Германия при същите условия, както и квалификацията, присъдена от компетентните германски органи , и

са придружени от удостоверение, издадено от компетентните германски органи, в което се посочва, че същите граждани ефективно и законно са извършвали в Германия някоя от дейностите, посочени в член 1, параграф 2 от Директива 85/432/ЕИО, в продължение на най-малко три последователни години през последните пет години преди датата на издаване на удостоверението при условие, че тази дейност е регламентирана в съответната държава-членка.”

Член 8

Член 6 от Директива 85/384/ЕИО се заличава.

Член 9

Държавите-членки предприемат до 1 юли 1991 г. необходимите мерки за спазване на настоящата директива. Те незабавно информират за това Комисията.

Когато държавите-членки приемат такива разпоредби, последните съдържат позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им обнародване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

Член 10

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 4 декември 1990 година

За Съвета:

G. DE MICHELIS
Председател